

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 33.304/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 33.304/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 22 april 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector", heeft op 30 mei 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 avril 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand", a donné le 30 mai 2002 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de maatregelen te bundelen ter bevordering van de werkgelegenheid in de non-profitsector door middel van het toekennen van verminderingen van de socialezekerheidsbijdragen van de werkgevers.

De ontworpen regeling komt in de plaats van die welke is opgenomen in het gelijknamige koninklijk besluit van 5 februari 1997 waarvan het ontwerp de opheffing beoogt, en ze bundelt tevens de maatregelen die inzake de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector tot op heden werden verspreid over een groot aantal andere besluiten.

Het ontwerp doet evenwel meer dan uitsluitend het samenbrengen van over diverse besluiten verspreid liggende maatregelen. Het bevat, in vergelijking met de bestaande regeling betreffende de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector, ook een aantal nieuwigheden. Zo wordt het toepassingsgebied ervan gewijzigd, bevat het ontwerp nieuwe bepalingen betreffende de oprichting en de groepering van sectorale fondsen en de controle daarop, wordt bij de controle op de naleving van de verplichtingen inzake de netto-aangroei van de tewerkstelling uitgegaan van het criterium inzake het arbeidsvolume en niet tevens van het aantal werknemers, wordt de regeling betreffende de beschermde werkplaatsen herzien en wordt een voorrangsregeling uitgewerkt ten aanzien van bijdrageverminderingen die met toepassing van andere reglementeringen worden toegekend.

2. De ontworpen regeling heeft een gediversifieerde rechtsgrond.

Artikel 35, § 5, tweede tot veertiende lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, biedt rechtsgrond voor de bepalingen van het ontwerp die het principe van de bijdragevermindering nader uitwerken en die het toezicht door de bevoegde ambtenaren regelen alsmede de werking van de sectorale fondsen en de terugvorderingsfondsen, voor wat betreft de werkgevers van de private non-profitsector die zijn aangesloten bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Artikel 1, § 7, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen strekt het ontwerp tot rechtsgrond in zoverre het betrekking heeft op het ter zake bevoegde fonds en het terugvorderingsfonds, voor wat betreft de werkgevers van de non-profitsector die zijn aangesloten bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

Tot slot biedt ook artikel 71 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, rechtsgrond voor de artikelen van het ontwerp die betrekking hebben op het ter zake bevoegde fonds en het terugvorderingsfonds, voor wat betreft de werkgevers van de publieke non-profitsector die zijn aangesloten bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. De artikelen 24 en 27 van het ontwerp hernemen het bepaalde in de artikelen 3 en 6 van het ontwerp van koninklijk besluit "houdende regeling van de fondsen sociale maribel van de overheidssector", waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 23 april 2002 het advies 33.303/1 heeft uitgebracht ⁽¹⁾.

In het laatstgenoemde advies werd met betrekking tot de artikelen 3 en 6 van het betrokken ontwerp van koninklijk besluit opgemerkt wat volgt :

"Krachtens artikel 3 van het ontwerp worden de vertegenwoordigers van de werkgevers in het beheerscomité van het «Fonds ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen» aangesteld, respectievelijk op voordracht van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap. Krachtens artikel 6 van het ontwerp wordt het «Fonds openbare sector» samengesteld uit, onder meer, twee leden aangesteld door de Vlaamse regering, een lid aangesteld op gemeenschappelijke voordracht van de regeringen van de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest en uit een lid aangesteld op gemeenschappelijke voordracht van de regeringen van de Duitstalige Gemeenschap en het Waalse Gewest. Hetzelfde geldt voor de plaatsvervangende leden.

⁽¹⁾ De regeling opgenomen in het ontwerp 33.303/1, die in werking diende te treden op 1 mei 2002, is in het heden om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit geïntegreerd. Het koninklijk besluit waaraan het ontwerp 33.303/1 ten grondslag ligt, wordt opgeheven (artikel 64, 17°, van het ontwerp).

Het beginsel van de wederzijdse autonomie van de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten verzet zich er evenwel tegen dat de federale overheid de gemeenschappen en de gewesten op een eenzijdige wijze ertoe zou verplichten de genoemde leden aan te wijzen of voor te dragen en die leden zou verplichten aan de werkzaamheden van de beheersorganen van de genoemde fondsen deel te nemen. Nochtans moet de aanwezigheid van die leden, gelet op de taken van de genoemde fondsen en het evenwicht dat door middel van de regels betreffende de samenstelling van de beheersorganen ervan wordt beoogd, worden geacht een substantieel gegeven te zijn voor de werking van die fondsen.

Teneinde het zo-even omschreven concept van het ontwerp veilig te kunnen stellen, kan, wat artikel 6 van het ontwerp betreft, een beroep worden gedaan op artikel 92ter, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Die bepaling maakt het de Koning mogelijk de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten te regelen «in de beheers- of beslissingsorganen van de nationale instellingen en organismen, onder meer met een adviserende en controlerende taak», doch vereist dat zulks gebeurt «bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na akkoord van de bevoegde regeringen».

Vastgesteld moet worden dat artikel 6 van het voorliggende ontwerp in een uitgewerkte regeling voorziet van de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten in het beheerscomité van het «Fonds openbare sector», en dat derhalve die vertegenwoordiging niet het voorwerp dient te zijn van een meer specifieke, in nog een ander besluit op te nemen regeling. Dat betekent dat reeds met betrekking tot de in het ontwerp vervatte regeling de procedure van artikel 92ter, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, dient te worden doorlopen en dat derhalve het ontwerp moet worden vastgesteld na overleg in de Ministerraad en dat het om akkoord dient te worden voorgelegd aan de bevoegde regeringen. Tot op heden is evenwel enkel aan het vereiste van het overleg in de Ministerraad voldaan en hebben de betrokken gemeenschaps- en gewestregeringen hun akkoord nog niet betuigd met de ontworpen regeling.

Wat artikel 3 van het ontwerp betreft is het zo dat het niet de gemeenschappen en het Waalse gewest zelf zijn die vertegenwoordigd zijn in het beheerscomité van het «Fonds ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen» maar wel de werkgevers, wier afgevaardigden evenwel moeten worden voorgedragen door de gemeenschappen en het Waalse gewest. Artikel 92ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 lijkt derhalve in casu geen toepassing te kunnen vinden. Om te waarborgen dat de voordrachten vanwege de gemeenschappen en het Waalse gewest effectief zouden plaatsvinden, kan, met toepassing van artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, daartoe een samenwerkingsakkoord worden gesloten".

2. De stellers van het ontwerp doen er goed aan de Nederlandse tekst ervan aan een bijkomend taalkundig en redactioneel onderzoek te onderwerpen. Te vaak krijgt men immers de indruk dat de Nederlandse tekst een niet steeds even geslaagde vertaling is van de Franse tekst. De beide teksten zullen nochtans gelijkkelijk authentiek zijn en vereisen derhalve dezelfde zorg.

.../...

3. In verscheidene artikelen van het ontwerp wordt nog melding gemaakt van bepaalde ministeries. Dergelijke vermeldingen moeten evenwel worden vervangen door de benaming van de overeenstemmende federale overheidsdiensten.

4. Gelet op het gegeven dat de Raad van State, afdeling wetgeving, terzelfder tijd om verscheidene spoedeisende adviezen en adviezen binnen een termijn van een maand wordt verzocht en op de techniciteit van de ontworpen regeling, heeft deze laatste zich beperkt tot het formuleren van de hiernavolgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. De zinsnede die voorkomt op het einde van het eerste lid van de aanhef ("laatst gewijzigd op ..."), kan enkel worden gebillijkt indien het aantal nog van kracht zijnde wijzigende teksten zodanig oploopt dat het ondoenbaar wordt ze alle op te sommen. Dat is evenwel niet het geval voor de wijzigende teksten van artikel 35, § 5, van de reeds genoemde wet van 29 juni 1981. Vandaar dat op het einde van het eerste lid van de aanhef moet worden geschreven :

"..., inzonderheid op artikel 35, § 5, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1995, 26 juli 1996, 6 december 1996, 13 februari 1998, 15 januari 1999, 26 maart 1999, 24 december 1999 en 30 december 2001;".

2. Om dezelfde reden als uiteengezet onder 1 dient op het einde van het tweede lid van de aanhef te worden geschreven :

"..., inzonderheid op artikel 1, § 7, ingevoegd bij de wet van 26 maart 1999 en gewijzigd bij de wetten van 24 december 1999 en 30 december 2001;".

3. In het derde lid van de aanhef moet worden gerefereerd aan artikel 71 van de wet van 26 maart 1999 in plaats van aan de "artikelen 70 en volgende" van die wet. Men schrijve derhalve :

"..., inzonderheid op artikel 71, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1999 en 30 december 2001;".

4. Onmiddellijk na de leden van de aanhef waarin wordt verwezen naar de wetsbepalingen die het ontwerp tot rechtsgrond strekken, dient in afzonderlijke leden melding te worden gemaakt van de besluiten die artikel 64 van het ontwerp beoogt op te heffen. Daarbij moeten telkens ook de nog van kracht zijnde wijzigende besluiten worden opgesomd.

5. Men redigere het vijfde lid van de aanhef van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd, op een legistiek meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 23 januari 2002;".

Om dezelfde reden redigere men de Nederlandse tekst van het zesde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 30 januari 2002;".

6. Men late het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State aanvangen als volgt :

"Gelet op advies 33.304/1 van de Raad van State, gegeven op 30 mei 2002, met toepassing van ...;".

Artikel 1

1. Uit artikel 1 valt niet voor alle erin opgesomde categorieën van werkgevers met voldoende precisie af te leiden welke werknemers tot een bijdragevermindering

aanleiding geven. Rekening houdend met het bepaalde in artikel 2 van het ontwerp is het nochtans niet zonder belang te weten hoeveel werknemers aanleiding geven tot de vermindering van de bijdragen.

Het aantal in aanmerking te nemen werknemers is met name niet duidelijk voor wat betreft de openbare diensten en instellingen die worden opgesomd in artikel 1, eerste lid, 3°, a) tot m), en voor wat betreft de openbare diensten en instellingen, bedoeld in artikel 1, derde lid, waaromtrent "in voorkomend geval" opgave zal worden gedaan van het aantal werknemers waarop de ontworpen regeling van toepassing is.

Hierover ondervraagd door de auditeur, verduidelijkte de gemachtigde van de regering wat volgt :

"Wat artikel 1, eerste lid, 3°, a) tot m) betreft zijn het alle werknemers die voldoen aan het criterium gesteld in artikel 2, § 1, die in aanmerking komen. Wat artikel 1, eerste lid, 3°, n), o) en p), betreft, dient het aantal in aanmerking komende werknemers via een politieke beslissing te worden vastgesteld : aangezien immers slechts een deel van het personeel van de diensten van respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of de Duitstalige Gemeenschap in aanmerking komen, zal nooit op een heel exacte wijze het aantal werknemers die toegewezen kunnen worden als werkende in de sectoren zoals aangegeven in het besluit, bepaald kunnen worden. «In voorkomend geval» slaat in het tweede lid ook op een dergelijke situatie".

Rekening houdend met deze verduidelijking zou het aanbeveling verdienen indien de tekst van het ontwerp, wat de betrokken onderdelen ervan betreft, op een meer expliciete manier zou vermelden welke werknemers voor de toepassing van de ontworpen regeling in aanmerking worden genomen.

2. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1, eerste lid, 1°, moet het woord "op" worden geschrapt.

3. In een normatieve tekst wordt bij voorkeur geopteerd voor een juridisch of administratief woordgebruik. Men gebruike derhalve in beginsel geen spreektaal. Om die reden worden in artikel 1, eerste lid, 3°, n), o) en p), de woorden "die zich bezighouden met" beter vervangen door de woorden "die bevoegd zijn voor".

4. In artikel 1, tweede lid, wordt de betrokken ministers opgedragen het aantal rechtgevende werknemers van de desbetreffende diensten te "bepalen". Indien de bedoeling er enkel in bestaat dat de ministers objectief zouden vaststellen om welk aantal rechtgevende werknemers het gaat, zonder dat zij daarbij zelf berekeningsregels of criteria voor het in aanmerking nemen van werknemers kunnen uitwerken, wordt de term "bepalen", in artikel 1, tweede lid, van de Nederlandse tekst beter vervangen door de term "vaststellen". In het andere geval is de aan de ministers verleende bevoegdheid te ruim om toelaatbaar te zijn.

5. Artikel 1, derde lid, verleent aan de Ministers van Werkgelegenheid en van Sociale Zaken de bevoegdheid om "andere openbare diensten en openbare instellingen" die beantwoorden aan de in die bepaling weergegeven omschrijving toe te voegen aan de lijst van diensten en instellingen waarop de ontworpen regeling van toepassing is.

Deze subdelegatie is niet in overeenstemming met artikel 35, § 5, tweede lid, van de wet van 29 juni 1981, naar luid waarvan de Koning, bij een besluit waarover in de Ministerraad wordt beraadslaagd en volgens de voorwaarden die Hij bepaalt, aan de door hem bepaalde werkgevers van de non-profitsector een forfaitaire vermindering van de patronale bijdrage kan toekennen.

Het aanwijzen van de categorieën van werkgevers die voor de bijdragevermindering in aanmerking komen, vertoont een rechtstreeks verband met het bepalen van het toepassingsgebied van de ontworpen regeling en dient overeenkomstig artikel 35, § 5, tweede lid, van de wet van 29 juni 1981 door de Koning zelf te gebeuren nu de wetgever uitdrukkelijk de waarborg van de beraadslaging in de Ministerraad heeft vereist en bovendien zulk een subdelegatie als zodanig te ruim zou zijn om als toelaatbaar te kunnen worden beschouwd.

Uit wat voorafgaat volgt dat artikel 1, derde lid, uit het ontwerp moet worden weggelaten en dat, indien een uitbreiding van het toepassingsgebied van de ontworpen regeling noodzakelijk wordt geacht, dat dient te gebeuren bij een koninklijk besluit waarover met inachtneming van artikel 35, § 5, tweede lid, van de wet van 29 juni 1981 is beraadslaagd in de Ministerraad.

Artikel 2

Indien het de bedoeling is om in artikel 2, § 1, derde lid, voor wat de werknemers in beschermde werkplaatsen betreft, af te wijken van het percentage van 50 procent ⁽²⁾, waarvan in het tweede lid melding wordt gemaakt, wordt in artikel 2, § 1, derde lid, beter geschreven "In afwijking van de bepalingen van het tweede lid," in plaats van "In afwijking van de bepalingen van het eerste lid,".

Artikel 3

Ter wille van de duidelijkheid verwijze men in artikel 3, § 3, naar de wetsbepalingen betreffende de beide fondsen, zijnde naar respectievelijk artikel 71, eerste lid, 1° en 2°, van de wet van 26 maart 1999. Dergelijke verwijzing gebeurt nu pas in artikel 22 van het ontwerp.

Artikel 4

Aan de Raad van State, afdeling wetgeving, werd verduidelijkt dat met "de werkgevers die niet vallen onder de toepassing van artikel 3", de werkgevers worden bedoeld die in beginsel in aanmerking komen voor de betrokken regeling, maar die geen collectieve arbeidsovereenkomst of raamakkoord hebben gesloten. De stellers van het ontwerp zullen erover moeten oordelen of het nuttig is de tekst van artikel 4 van het ontwerp in die zin te expliciteren.

Artikel 5

⁽²⁾ De in het ontwerp voorkomende verwijzingen naar percentages dienen op een meer uniforme manier te gebeuren dan nu het geval is (vergelijk bijvoorbeeld de verwijzingen in respectievelijk de Nederlandse tekst van het tweede en het derde lid van artikel 2, § 1, van het ontwerp). Meer in het algemeen moet worden opgemerkt dat de tekst van het ontwerp redactioneel meer eenvormig zou moeten worden gemaakt. Zo wordt bijvoorbeeld in artikel 3, § 3, verwezen naar de "R.S.Z.", waarna in dezelfde paragraaf van de "Rijksdienst voor sociale zekerheid" melding wordt gemaakt.

In de Nederlandse tekst moet de zinsnede "tot een instelling behorend de private sector" worden geschrapt.

Artikel 6

Rekening houdend met de bedoeling van de stellers van het ontwerp zoals die door de gemachtigde van de regering werd verduidelijkt, schrijve men op het einde van artikel 6, § 2, vijfde lid "..., bedoeld in artikel 1, eerste lid, 3°, n) tot p)".

Artikel 8

In artikel 8, § 2, d), wordt gerefereerd aan "een strikt tijdsschema met betrekking tot de realisatie van de netto toename van de tewerkstelling", zonder dat evenwel nader wordt gepreciseerd wat dat "strikt tijdsschema" bij benadering inhoudt. De rechtszekerheid zou ermee zijn gebaat indien de tekst van het ontwerp op dat punt een minimale indicatie zou opnemen met het oog op de afbakening van het betrokken begrip.

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt bij artikel 9, § 2, eerste lid, d), en tweede lid, c).

Artikel 9

In artikel 9, § 2, eerste lid, g), is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("alook het model van toetredingsakte") en de Franse tekst ("ainsi que l'acte d'adhésion"). Die discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 10

1. Het is niet duidelijk waarom in artikel 10, § 2, niet ook aan de Franse Gemeenschapscommissie wordt gerefereerd, die in Brussel-Hoofdstad een aantal bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent.

2. Evenmin duidelijk is waarom in artikel 10, § 2, derde lid, wordt bepaald dat de betekening van de goed- of afkeuring dient te gebeuren "aan de ministers belast met de uitvoering van dit besluit", terwijl in andere leden van artikel 10 telkens melding wordt gemaakt van de Ministers van Werkgelegenheid en van Sociale Zaken.

Artikel 12

1. In verband met de in artikel 12, zevende lid, bedoelde "maximale aanwending" verduidelijkt de gemachtigde van de regering wat volgt :

"Bedoeld wordt dat de werkgever per voltijds aangeworven werknemer ten hoogste 64.937,84 EUR van de bijdragevermindering die hij geniet, mag besteden voor de financiering van die werknemer".

Het verdient aanbeveling de redactie van artikel 12, zevende lid, in die zin te expliciteren.

2. In artikel 12, achtste lid, wordt uitsluitend de toepassing "van het vierde tot zesde lid" beoogd, en niet de toepassing van artikel 12, zevende lid. Vraag is of dat effectief de bedoeling is.

.../...

3. In verband met de in artikel 12, achtste lid, voorkomende zinsnede "in vraag worden gesteld" verklaarde de gemachtigde van de regering :

"Hiermee wordt bedoeld dat de werkgevers en de Fondsen Sociale Maribel niet mogen beslissen om jobs die reeds door de middelen Sociale maribel gefinancierd worden, niet meer te laten financieren door die middelen Sociale maribel".

De duidelijkheid zou ermee gebaat zijn indien die bedoeling op een meer expliciete wijze tot uitdrukking zou worden gebracht in de tekst van het ontwerp.

Artikel 22

In artikel 22, 1° en 2°, dient te worden verwezen naar respectievelijk "artikel 71, eerste lid, 1°" en "artikel 71, eerste lid, 2°" van de wet van 26 maart 1999.

Artikel 24

1. In verband met artikel 24 kan, zoals ook voor artikel 27 het geval is, worden verwezen naar de voorafgaande opmerking 1.

2. Onverminderd de opmerking onder 1, kan worden vastgesteld dat in artikel 24 niet wordt bepaald wie de leden van het beheerscomité zal aanstellen.

Dezelfde vaststelling geldt ten aanzien van artikel 27, 6° tot 8°.

Artikel 25

De persoon die het secretariaat van het beheerscomité dient te verzekeren wordt aangesteld "door het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu". Indien het de bedoeling is dat het secretariaat wordt waargenomen door een ambtenaar van het betrokken ministerie, wordt zulks beter met zoveel woorden in de tekst

van het ontwerp tot uitdrukking gebracht ⁽³⁾. Is het effectief de bedoeling te vermelden door wie de aanstelling van de betrokkene gebeurt, dan wordt de verwijzing naar het ministerie beter vervangen door de vermelding van het orgaan of de persoon die over de aanstelling beslist.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 28.

Artikel 29

In artikel 29, § 1, eerste lid, 4°, stemmen de woorden "tot het Ministerie of de Federale Overheidsdienst", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "à l'instance" in de Franse tekst.

Ook in artikel 29, § 2, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("zijn eigen reglement") en de Franse tekst ("son règlement d'ordre intérieur").

De genoemde discordanties moeten worden weggewerkt.

Artikel 33

Artikel 33, eerste lid, heeft veeleer betrekking op de procedure inzake het toekennen van de bijkomende financiële tussenkomst en niet op de voorwaarden voor die toekenning. Om die reden wordt artikel 33, eerste lid, beter in artikel 32 geïntegreerd.

Indien op deze suggestie wordt ingegaan, dient in de artikelen 34 en 36, § 1, te worden verwezen naar "het (gemotiveerde) voorstel, bedoeld in artikel 32".

⁽³⁾ De redactie van artikel 59, § 3, van het ontwerp lijkt in die richting te wijzen.

Artikel 52

In artikel 52, tweede lid, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("voor elk kwartaal van het betrokken kalenderjaar") en de Franse tekst ("pour chaque trimestre concerné"). Die discordantie moet worden verholpen.

Artikel 57

1. In de inleidende zin van artikel 57 moeten de woorden "dit hoofdstuk" worden vervangen door de woorden "deze titel".

2. In artikel 57, b), dient te worden verwezen naar "artikel 71, eerste lid, 3°" van de wet van 26 maart 1999.

Artikel 59

1. In tegenstelling tot wat in de Nederlandse tekst van de artikelen 24 en 27 van het ontwerp het geval is, waarin van een "aanstelling" melding wordt gemaakt, wordt in de Nederlandse tekst van artikel 59, § 1, eerste lid, de term "aanwijzing" gebruikt (in de Franse tekst telkens "désigné"). Het verdient aanbeveling om ook in de Nederlandse tekst van het ontwerp een meer uniforme terminologie te hanteren.

2. De zinsnede "De vertegenwoordigers bedoeld in het eerste lid", op het einde van artikel 59, § 1, eerste lid, dient te worden aangepast ermee rekening houdend dat de betrokken zinsnede in het eerste lid van artikel 59, § 1, is opgenomen.

3. In artikel 59, § 1, tweede lid, c) en d), wordt gerefereerd aan respectievelijk een "voorstel" en een "voordracht" (in het Frans telkens "proposition"), alhoewel in het eerste lid van artikel 59, § 1, van een "aanwijzing" wordt gesproken (in het Frans "désignation"). Ook wat dit punt betreft zou een meer coherente terminologie op haar plaats zijn.

Artikel 60

De Koning vindt in de wetsartikelen die het ontwerp tot rechtsgrond strekken niet de bevoegdheid om, bij wege van algemene regel, te stellen dat andere bijdrageverminderingen slechts kunnen worden toegepast op het resterende saldo van de bijdragen omdat op die wijze afbreuk kan worden gedaan aan sommige wetsbepalingen die in een regeling inzake bijdragevermindering voorzien.

Hoogstens kan in het ontwerp worden bepaald dat een bijdragevermindering die met toepassing van de ontworpen regeling wordt toegekend, niet kan worden gecumuleerd met sommige andere bijdrageverminderingen.

Rekening houdend met wat voorafgaat, dient de cumulatieregeling van artikel 60 van het ontwerp grondig te worden herzien.

Artikel 64

Er dient telkens ook melding te worden gemaakt van de nog van kracht zijnde wijzigende teksten van de op te heffen besluiten.

Bijlage

De formule "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ..." dient op de in bijlage gevoegde tekst te volgen. Die tekst moet worden voorafgegaan door het woord "Bijlage".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend rassembler les mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand par l'octroi de réductions des cotisations de sécurité sociale des employeurs.

La réglementation en projet se substitue à celle qui est inscrite dans l'arrêté royal du 5 février 1997 portant le même intitulé et que le projet entend abroger; elle rassemble également les mesures qui, en matière de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand, étaient jusqu'à présent dispersées dans de nombreux autres arrêtés.

Le projet va toutefois au-delà de ce seul rassemblement. En effet, il comprend également un certain nombre de nouveautés par rapport à la réglementation existante en matière de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand. Ainsi, son champ d'application est modifié, il comporte de nouvelles dispositions relatives à la création ainsi qu'au regroupement de fonds sectoriels et au contrôle de ceux-ci, le contrôle du respect des obligations relatives à la croissance nette de l'emploi se fonde désormais sur le critère du volume de travail et non également sur le nombre de travailleurs, la réglementation relative aux ateliers protégés est revue et un régime de priorité est élaboré à l'égard des réductions de cotisation qui sont accordées en application d'autres réglementations.

2. La réglementation en projet présente un fondement légal diversifié.

L'article 35, § 5, alinéas 2 à 14, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés procure le fondement légal des dispositions du projet qui fixent les modalités d'application du principe de la réduction des cotisations et qui règlent le contrôle par les fonctionnaires compétents ainsi que le fonctionnement des fonds sectoriels et des fonds de récupération en ce qui concerne les employeurs du secteur non marchand privé qui sont affiliés à l'Office national de la sécurité sociale.

L'article 1^{er}, § 7, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des dispositions sociales procure un fondement légal au projet dans la mesure où il concerne le fonds compétent en la matière et le fonds de récupération, pour ce qui est des employeurs du secteur non marchand qui sont affiliés à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

Enfin, l'article 71 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses procure un fondement légal aux articles du projet concernant le fonds compétent en la matière et le fonds de récupération pour ce qui est des employeurs du secteur non marchand public qui sont affiliés à l'Office national de sécurité sociale.

OBSERVATIONS PREALABLES

1. Les articles 24 et 27 du projet reproduisent les règles énoncées dans les articles 3 et 6 du projet d'arrêté royal "portant organisation des fonds maribel social du secteur public", sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu le 23 avril 2002 l'avis 33.303/1 ⁽¹⁾.

A propos des articles 3 et 6 du projet concerné d'arrêté royal, il a été relevé dans cet avis ce qui suit :

"En vertu de l'article 3 du projet, les représentants des employeurs sont désignés au comité de gestion du Fonds «hôpitaux et maisons de soins psychiatriques», sur présentation respective de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté flamande. En vertu de l'article 6 du projet, le Fonds «secteur public» est composé, entre autres, d'un membre désigné sur présentation conjointe du Gouvernement de la Communauté française et du Gouvernement de la Région wallonne, d'un membre désigné sur présentation conjointe du Gouvernement de la Communauté germanophone et du Gouvernement de la Région wallonne et de deux membres désignés par le Gouvernement de la Communauté flamande. Les membres suppléants sont désignés de la même façon.

⁽¹⁾ La réglementation figurant dans le projet 33.303/1, qui devait entrer en vigueur le 1^{er} mai 2002, a été intégrée dans le projet d'arrêté royal soumis ce jour pour avis. L'arrêté royal issu du projet 33.303/1 est abrogé (article 64, 17°, du projet).

Le principe de l'autonomie réciproque de l'Etat fédéral, des communautés et des régions s'oppose toutefois à ce que l'autorité fédérale impose unilatéralement aux communautés et aux régions de désigner ou de présenter les membres précités et impose à ces membres de participer aux travaux des organes de gestion des fonds susvisés. Néanmoins, vu les tâches des fonds précités et l'équilibre que visent les règles relatives à la composition de leurs organes de gestion, il y a lieu de considérer la présence de ces membres comme constituant un élément essentiel au fonctionnement de ces fonds.

Afin de préserver le concept du projet qui vient d'être défini, on peut recourir à l'article 92ter, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'article 6 du projet. Cette disposition permet au Roi, «par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pris de l'accord des gouvernements compétents» de régler la représentation des communautés et des régions «dans les organes de gestion ou de décision des institutions et organismes nationaux, notamment consultatifs et de contrôle».

Force est de constater que l'article 6 du projet soumis pour avis prévoit des règles spécifiques relatives à la représentation des communautés et des régions au comité de gestion du Fonds «secteur public» et que, dès lors, il n'y a pas lieu de soumettre cette représentation à des règles encore plus spécifiques qui seraient insérées dans un autre arrêté. Cela signifie que, déjà en ce qui concerne le régime en projet, il s'impose de suivre la procédure prévue à l'article 92ter, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980, et, dès lors, d'adopter le projet après délibération en Conseil des ministres et de le soumettre à l'accord des gouvernements compétents. Toutefois, jusqu'à présent, seule la formalité de la délibération en Conseil des ministres a été remplie et les gouvernements communautaires et régionaux concernés n'ont pas encore donné leur accord sur la réglementation en projet.

En ce qui concerne l'article 3 du projet, il est exact que ce ne sont pas les communautés et la Région wallonne elles-mêmes qui sont représentées au comité de gestion du Fonds «hôpitaux et maisons de soins psychiatriques», mais bien les employeurs dont les délégués doivent toutefois être présentés par les communautés et la Région wallonne. Dès lors, l'article 92ter de la loi spéciale du 8 août 1980 ne paraît pas pouvoir être appliqué en l'espèce. Afin de garantir que les communautés et la Région wallonne fassent effectivement des présentations, un accord de coopération pourrait être conclu à cette fin en application de l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980".

2. Les auteurs du projet feront bien d'en soumettre le texte néerlandais à un nouvel examen sur le plan de la correction de la langue et de la rédaction. En effet, on a trop souvent l'impression que le texte néerlandais constitue une traduction de qualité inégale du texte français. Les deux textes seront toutefois également authentiques et requièrent dès lors le même soin.

3. Plusieurs articles du projet font encore état de certains ministères. De telles mentions doivent toutefois être remplacées par la dénomination des services publics fédéraux correspondants.

4. Ayant été simultanément saisi de nombreuses demandes d'avis à rendre d'urgence ou dans un délai d'un mois et vu la technicité de la réglementation en projet, le Conseil d'Etat, section de législation, s'est limité à formuler les observations suivantes.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Le segment de phrase figurant à la fin du premier alinéa du préambule ("modifié en dernier lieu le ...") ne se justifie que si le nombre de textes modificatifs encore en vigueur est à ce point important qu'il est impossible de les énumérer tous. Tel n'est toutefois pas le cas des textes qui ont modifié l'article 35, § 5, de la loi du 29 juin 1981 déjà évoquée. Il convient dès lors d'écrire à la fin du premier alinéa du préambule ce qui suit :

"..., notamment l'article 35, § 5, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par les lois des 22 décembre 1995, 26 juillet 1996, 6 décembre 1996, 13 février 1998, 15 janvier 1999, 26 mars 1999, 24 décembre 1999 et 30 décembre 2001;".

2. Pour le même motif que celui exposé au 1, il convient d'écrire à la fin du deuxième alinéa du préambule ce qui suit :

"..., notamment l'article 1^{er}, § 7, inséré par la loi du 26 mars 1999 et modifié par les lois des 24 décembre 1999 et 30 décembre 2001;".

3. Dans le troisième alinéa du préambule, il convient de faire référence à l'article 71 de la loi du 26 mars 1999 plutôt qu'aux "articles 70 et suivants" de cette loi. On écrira dès lors :

.../...

"..., notamment l'article 71, modifié par les lois des 24 décembre 1999 et 30 décembre 2001;".

4. Immédiatement après les alinéas du préambule faisant référence aux dispositions qui constituent le fondement légal du projet, des alinéas distincts doivent faire état des arrêtés que l'article 64 du projet entend abroger. En outre, il conviendra également d'énumérer chaque fois les arrêtés modificatifs encore en vigueur.

5. Pour mieux se conformer à l'usage en légistique, on rédigera le cinquième alinéa du préambule du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 23 janvier 2002;".

Pour la même raison, on rédigera le texte néerlandais du sixième alinéa du préambule comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 30 januari 2002;".

6. Il convient de commencer l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat de la manière suivante :

"Vu l'avis 33.304/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 mai 2002, en application de ...;".

Article 1^{er}

1. L'article 1^{er} ne fait pas apparaître avec une précision suffisante pour toutes les catégories d'employeurs qui y sont énumérées quels sont les travailleurs qui donnent lieu à une réduction des cotisations. Compte tenu de la règle énoncée à l'article 2 du projet, il n'est toutefois pas sans intérêt de connaître le nombre de travailleurs qui y donnent droit.

La détermination du nombre de travailleurs à prendre en considération manque de précision, notamment en ce qui concerne les institutions et les services publics qui sont énumérés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, a) à m), et les institutions et les services publics visés à l'article 1^{er}, alinéa 3, pour lesquels le nombre de travailleurs auxquels la réglementation en projet est applicable sera mentionné "le cas échéant".

Interrogé à cet égard par l'auditeur, le délégué du gouvernement a précisé ce qui suit :

"Wat artikel 1, eerste lid, 3°, a) tot m) betreft zijn het alle werknemers die voldoen aan het criterium gesteld in artikel 2, § 1, die in aanmerking komen. Wat artikel 1, eerste lid, 3°, n), o) en p), betreft, dient het aantal in aanmerking komende werknemers via een politieke beslissing te worden vastgesteld : aangezien immers slechts een deel van het personeel van de diensten van respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap of de Duitstalige Gemeenschap in aanmerking komen, zal nooit op een heel exacte wijze het aantal werknemers die toegewezen kunnen worden als werkende in de sectoren zoals aangegeven in het besluit, bepaald kunnen worden. «In voorkomend geval» slaat in het tweede lid ook op een dergelijke situatie".

Compte tenu de cette précision, il est recommandé, qu'en ce qui concerne les éléments concernés, le texte du projet prévoie d'une manière plus explicite quels travailleurs entrent en ligne de compte pour l'application de la réglementation en projet.

2. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, le mot "op" doit être supprimé.

3. Dans un texte normatif, on optera de préférence pour un vocabulaire juridique ou administratif et on évitera dès lors en principe les expressions du langage parlé. Pour ce motif, il vaudrait mieux remplacer, à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, n), o) et p), les mots "qui s'occupent de" par "qui sont compétents en matière de".

4. L'article 1^{er}, alinéa 2, charge les ministres concernés de "fixer" le nombre de travailleurs des services concernés donnant droit à la réduction. Si l'intention est uniquement que les ministres déterminent objectivement le nombre de travailleurs donnant droit, sans pouvoir élaborer eux-mêmes de règles de calcul ou de critères pour la prise en considération de travailleurs, il vaut mieux remplacer le terme "bepalen", utilisé à l'article 1^{er}, alinéa 2, dans le texte néerlandais, par "vaststellen". Dans l'autre hypothèse, la compétence attribuée aux ministres est trop étendue pour être admissible.

5. L'article 1^{er}, alinéa 3, habilite les Ministres de l'Emploi et des Affaires sociales à ajouter à la liste de services et d'institutions auxquels la réglementation en projet s'applique "d'autres services publics ou institutions publiques" répondant à la définition reproduite dans cette disposition.

Cette subdélégation n'est pas conforme à l'article 35, § 5, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1981, selon laquelle le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et aux conditions qu'il détermine, accorder aux employeurs du secteur non-marchand qu'il détermine, une réduction forfaitaire de la cotisation patronale.

La désignation des catégories d'employeurs entrant en ligne de compte pour la réduction des cotisations présente un rapport direct avec la définition du champ d'application de la réglementation en projet et doit être fixée par le Roi Lui-même, conformément à l'article 35, § 5, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1981, dès lors que le législateur a requis expressément la garantie de la délibération en Conseil des ministres et qu'en outre, une telle subdélégation serait en tant que telle trop étendue pour pouvoir être tenue pour admissible.

Il résulte de ce qui précède que l'article 1^{er}, alinéa 3, doit être omis du projet et que, si une extension du champ d'application de la réglementation en projet est jugée nécessaire, elle doit intervenir par arrêté royal sur lequel le Conseil des ministres aura délibéré dans le respect de l'article 35, § 5, alinéa 2, de la loi du 29 juin 1981.

Article 2

Si, à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3, l'intention est de déroger, en ce qui concerne les travailleurs des ateliers protégés, au taux de 50 pour cent ⁽²⁾, dont fait état l'alinéa 2, il est préférable d'écrire à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3, "Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 2," au lieu de "En dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er},".

Article 3

Par souci de clarté, il convient de faire référence, dans l'article 3, § 3, aux dispositions légales relatives aux deux fonds, à savoir à l'article 71, alinéa 1^{er}, respectivement 1° et 2°, de la loi du 26 mars 1999. Pareille référence n'intervient actuellement qu'à l'article 22 du projet.

Article 4

Il a été précisé au Conseil d'Etat, section de législation, que les "employeurs auxquels l'article 3 n'est pas applicable" visent les employeurs qui entrent en principe en ligne de compte pour la réglementation en projet mais qui n'ont pas conclu de convention collective de travail ou d'accord-cadre. Les auteurs du projet apprécieront s'il est utile d'explicitier le texte de l'article 4 du projet dans ce sens.

(2)

Les références que le projet fait à des pourcentages doivent être davantage uniformisées (voir par exemple les références faites respectivement dans le texte néerlandais des alinéas 2 et 3 de l'article 2, § 1^{er}, du projet). Plus généralement, force est de relever que le texte du projet manque d'uniformité sur le plan rédactionnel. Ainsi, l'article 3, § 3, fait d'abord référence à l'"O.N.S.S." et ensuite à "l'Office national de sécurité sociale".

Article 5

Dans le texte néerlandais, il convient de supprimer le segment de phrase "tot een instelling behorend de private sector".

Article 6

Compte tenu de l'intention des auteurs du projet, telle qu'elle a été précisée par le délégué du gouvernement, il convient d'écrire à la fin de l'article 6, § 2, alinéa 5, "... visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, n) à p)".

Article 8

L'article 8, § 2, d), fait référence à "un calendrier strict concernant la réalisation de l'augmentation nette du nombre d'emplois" sans toutefois préciser ce que signifie approximativement ce "calendrier strict". Le projet gagnerait en sécurité juridique si le texte comprenait sur ce point une indication minimale permettant de délimiter la notion concernée.

La même observation peut s'appliquer à l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, d), et alinéa 2, c).

Article 9

L'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, g), présente une discordance entre le texte français ("ainsi que l'acte d'adhésion") et le texte néerlandais ("alook het model van toetredingsakte"). Cette discordance doit disparaître.

Article 10

1. Le texte ne fait pas apparaître clairement pourquoi l'article 10, § 2, ne fait pas également référence à la Commission communautaire française qui, à Bruxelles-Capitale, exerce un certain nombre de compétences de la Communauté française.

2. Il ne fait pas davantage apparaître clairement pourquoi l'article 10, § 2, alinéa 3, dispose que la notification de l'approbation ou de la désapprobation doit être faite "aux Ministres chargé (lire : chargés) de l'exécution du présent arrêté" alors que les autres alinéas de l'article 10 font chaque fois état des Ministres de l'Emploi et des Affaires sociales.

Article 12

1. En ce qui concerne l'"affectation maximale" visée à l'article 12, alinéa 7, le délégué du gouvernement a précisé ce qui suit :

"Bedoeld wordt dat de werkgever per voltijds aangeworven werknemer ten hoogste 64.937,84 EUR van de bijdragevermindering die hij geniet, mag besteden voor de financiering van die werknemer".

Il est recommandé d'expliciter en ce sens la rédaction de l'article 12, alinéa 7.

2. L'article 12, alinéa 8, vise exclusivement l'application "des alinéas 4 à 6" et non l'application de l'article 12, alinéa 7. La question se pose de savoir si telle est effectivement l'intention des auteurs.

3. En ce qui concerne le segment de phrase "remettre en question" apparaissant à l'article 12, alinéa 8, le délégué du gouvernement a déclaré ce qui suit :

"Hiermee wordt bedoeld dat de werkgevers en de Fondsen Sociale Maribel niet mogen beslissen om jobs die reeds door de middelen Sociale maribel gefinancierd worden, niet meer te laten financieren door die middelen Sociale maribel".

Le texte du projet gagnerait en clarté si cette intention y était exprimée plus explicitement.

Article 22

L'article 22, 1° et 2°, doit faire respectivement référence à "l'article 71, alinéa 1^{er}, 1°" et à "l'article 71, alinéa 1^{er}, 2°" de la loi du 26 mars 1999.

Article 24

1. En ce qui concerne l'article 24, il peut être fait référence, comme pour l'article 27 d'ailleurs, à l'observation préalable 1.

2. Sans préjudice de l'observation formulée au 1, il peut être constaté que l'article 24 ne prévoit pas qui désignera les membres du comité de gestion.

Le même constat s'applique à l'égard de l'article 27, 6° à 8°.

Article 25

La personne chargée d'assurer le secrétariat du comité de gestion est désignée "par le Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement". S'il entre dans les intentions des auteurs du projet de confier le secrétariat à un fonctionnaire du ministère concerné, il est préférable de le dire

.../...

expressément dans le texte du projet ⁽³⁾, mais si l'intention est effectivement de mentionner qui désigne l'intéressé, il est toutefois préférable de remplacer la référence au ministère par la mention de l'organe ou de la personne qui décidera de la désignation.

La même observation s'applique à l'égard de l'article 28.

Article 29

Dans l'article 29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, les mots "à l'instance" du texte français ne correspondent pas aux mots "tot het Ministerie of de Federale Overheidsdienst" du texte néerlandais.

L'article 29, § 2, présente également une discordance entre le texte français ("son règlement d'ordre intérieur") et le texte néerlandais ("zijn eigen reglement").

Ces discordances doivent disparaître.

Article 33

L'article 33, alinéa 1^{er}, concerne davantage la procédure relative à l'attribution de l'intervention financière supplémentaire que les conditions de cette attribution. Pour ce motif, il est préférable d'intégrer l'article 33, alinéa 1^{er}, dans l'article 32.

Si cette suggestion est accueillie, les articles 34 et 36, § 1^{er}, devront faire référence à "la proposition (motivée) visée à l'article 32".

⁽³⁾

La rédaction de l'article 59, § 3, du projet semble l'indiquer.

Article 52

L'article 52, alinéa 2, présente également une discordance entre le texte français ("pour chaque trimestre concerné") et le texte néerlandais ("voor elk kwartaal van het betrokken kalenderjaar"). Cette discordance doit disparaître.

Article 57

1. Dans la phrase introductive de l'article 57, les mots "du présent chapitre" doivent être remplacés par "du présent titre".
2. L'article 57, b), doit faire référence à "l'article 71, alinéa 1^{er}, 3^o" de la loi du 26 mars 1999.

Article 59

1. Contrairement à ce que prévoit le texte néerlandais des articles 24 et 27 du projet, qui utilisent le terme "aanstelling", le texte néerlandais de l'article 59, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, emploie le terme "aanwijzing" (partout dans le texte français, "désigné"). Il est recommandé d'employer également une terminologie plus uniforme dans le texte néerlandais du projet.
2. Le segment de phrase "Les représentants visés à l'alinéa 1^{er}", à la fin de l'article 59, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, doit être adapté dès lors qu'il figure à l'alinéa 1^{er} de l'article 59, § 1^{er}.
3. L'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, c) et d), emploie le verbe "proposer" (le texte néerlandais utilise respectivement "voorstellen" et "voordragen"), bien que l'alinéa 1^{er} de l'article 59, § 1^{er}, utilise le verbe "désigner" (en néerlandais, "aanwijzen"). Là aussi, une terminologie plus cohérente serait indiquée.

Article 60

Les articles de loi dont le projet tire son fondement légal, n'habilitent pas le Roi à disposer, par la voie d'une règle générale, que d'autres réductions de cotisations ne peuvent être appliquées que sur le solde des cotisations, parce qu'il peut être ainsi porté atteinte à certaines dispositions de loi prévoyant un régime de réduction des cotisations.

Le projet peut tout au plus prévoir qu'une réduction de cotisations attribuée en application de la réglementation en projet ne peut être cumulée avec certaines autres réductions de cotisations.

Compte tenu de ce qui précède, la réglementation relative au cumul prévue à l'article 60 du projet doit être remaniée en profondeur.

Article 64

Il conviendra également de faire chaque fois état des textes, encore en vigueur, qui ont modifié les arrêtés à abroger.

Annexe

La formule "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ..." devra suivre le texte joint en annexe. Ce texte doit être précédé du mot "Annexe".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

A. SPRUYT,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME